

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest goszczony u pewnego Szymona garbarza któremu jest dom przy morzu ten powie ci co tobie trzeba czynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przebywa on w gościnie u niejakiego Szymona,* garbarza, który ma dom nad morzem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten jest goszczony u pewnego Szymona, garbarza, któremu jest dom* przy morzu." ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest goszczony u pewnego Szymona garbarza któremu jest dom przy morzu ten powie ci co tobie trzeba czynić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gości on u pewnego garbarza Szymona, który ma dom nad morzem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zatrzymał się on u pewnego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem. On ci powie, co masz robić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten ma gospodę u niektórego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem; ten ci powie, co byś miał czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten ma gospodę u niejakiego Szymona skórnika, którego dom jest przy morzu, ten ci powie, co będziesz miał czynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest on gościem pewnego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przebywa on w gościnie u niejakiego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest on gościem pewnego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest on gościem garbarza Szymona. Jego dom znajduje się nad morzem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gości on u innego Szymona, garbarza, który ma dom przy morzu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przebywa on w gościnie u garbarza Szymona, który mieszka nad morzem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest on gościem Szymona garbarza, którego dom położony jest nad morzem’.

¹⁾ <x>510 9:43</x>; <x>510 10:32</x>

²⁾ Składniej: "który ma dom".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він гостює в якогось кожум'яки Симона, що живе біля моря; [він скаже тобі слова, якими врятуєшся ти і весь дім твій.]
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten jest podejmowany u niejakiego Szymona, garbarza, którego dom znajduje się przy morzu. On ci powie, co masz czynić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zatrzymał się on u Szim'ona garbarza, który ma dom nad morzem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowieka tego gości niejaki Szymon, garbarz, mający dom nad morzem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	który jest gościem innego Szymona, garbarza z Jaffy. Jego dom znajduje się nad brzegiem morza.